

India 174
= GW IX für HH ff
u. bottom

Von Ess. Chilianische Erwerbungen

Abt. Heidelberg Ak. d. Wiss. 1977
Phil.-Hist. Klasse

p. 10 u. 20
1975
1974

דברי אבן אבנאל - דברי

I סכנון על מסכת: (א) או לזכר מ ככ

(1) דברי מלכות: (א) אבנאל קאמא רלוי' 574 - 257

(2) ה סכנון על מסכת הלכות. 574

אמור ממו סוף מ דפתי אבות הרעל ידע

(3) מ 137 / אפוא לזכר מסמ א הא 181

(4) האר"י האר"י לסמכו אמלס' 24 אבן הריב"ם (יחזק?) דינא, אמלס' .

(5) אבן עזר 137 ה' מלכות מ אהר"י

(מגילת מ אהר"י מלכות מ אהר"י) אהר"י מלכות מ אהר"י מלכות מ אהר"י

(6) אהר"י אהר"י יוסף בן הכהן פר"ק

אבן עזר מלכות מ אהר"י אהר"י מלכות מ אהר"י

القاضي الوجيه من انصاري

المسألة
١٥٠ (الذهب)

(٧) جملته من قوله النافذ
مركبة من ثلاث كلمات
جمله من ثلاث

(٨) جملته من قوله
جمله من ثلاث

جمله من ثلاث
جمله من ثلاث
جمله من ثلاث

grr4: l - wovret 1

174

p. 52

(A. 14) $\frac{1}{3}$

Margin v. l. 6 — $\frac{1}{3}$ א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

p. 54 $\frac{3}{3}$ א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

Bottom Verse א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

Bottom א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

174
חברה המזרחית הישראלית // האוניברסיטה העברית / ירושלים
الجمعية الشرقية الاسرائيلية // الجامعة العبرية / اورشليم / اسرائيل
THE ISRAEL ORIENTAL SOCIETY // HEBREW UNIVERSITY / JERUSALEM / ISRAEL

34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

وقد سررتني انتم انفذت
I am glad you sent him
to me

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

מקרה זה נשען על
מקרה זה נשען על

5 (x) - احوال... (x) ...
6 (x) ...
7 (x) ...
* (x) ...
17 ...
Panek ...

11 ...
12 ...
13 ...
14 ...
15 ...
16 ...
17 ...
18 ...
19 ...
20 ...

13 ...
14 ...
15 ...
16 ...
17 ...
18 ...
19 ...
20 ...

25 ...
27 ...
28 ...

captured at ...
Oct 28 78 ...

31 ...
34 ...
37 ...
43 ...

36 ...
37 ...
38 ...
39 ...

50 ...
12 ...
15 ...
24 ...

18 ...
21 ...
22 ...

33 ...

33 ...

1. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 2. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 3. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

be to use mark
 outright mistake
 the reader in cases of doubt can
 compare the original

2. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 4. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

5. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ \rightarrow $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 6. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

7. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

~~the prominent~~
 $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ = $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 but $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

12. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ could use be $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 14. $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ use, change but: substitute

$\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ does not stand for $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 but means may God make you
 into a lasting substitute
 $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$ $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 as is long living substitute: $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$
 $\int_{\text{...}}^{\text{...}}$

18 $q_1 = q_2$ \rightarrow $q_1 = q_2$

19 oil field, ... soore that he should not
salleh auis latin takhi ma'si

21 mother ... wife

22 $Y = \dots$ (106 ...)

there is a change

Colombo - Calamba

23 $3N \rightarrow 3N$

24 $3'0N = 3'0N$

25 $158 \dots$

27 \dots

28 \dots

\dots

31 late on the night - during the last night

35 why... (answer!)

p. 54 \dots

See nos 291 ~ 371 / 215

Gottlieb-Worrell p. 44-57 no. IX

174

(291)

RS 3

נוטהיל-וורל, קטע מס' 9

מאן כס' 99

(העמוד הקדמי:)

- (1) בְּשׁוֹרָה (2) כתאבי אליך יא אכי ואלעזיו עלי וענדי אטאל אללה בקאך ואזאם
- (3) עזף ועלאך וסן חסן אלתופיק ^ל אכלאך גמע אללה ביננא (4) עלי אטר חאל
- בסנה וכפי לספה אן שאך אללה; ואלדי תריד עלמה (5) מן וקת אן דכלת אלי אלהנד
- לם יגינא מן ענרף אחד ובקינא (6) סטנולין אלקלב עליך מן בחר אלהנד אלי
- אן וזל אלהנד עלי (7) אלדי יקאל לה אבן אלקודירי פאסתמענא (=פאנתמענא) בה
- ואכברנא (8) בנוסיע מאך זרא עליך כייך כאן מות כאלך רחסה (9) אללה וכיף כאן
- וזולך מן אלהנד וחמרנא אללה תעלי (10) עלי סלאמתך ועלי אנתמאעך בכאלך
- קבל מותה (11) ואכברנא אנך קאסית מע כאלך שדה אן (=סדה) עזימה (12) פי
- חאל סרזה ועז עלינא דאלך כתרי (=כתיר) אלדי לם יכון אחד (13) סנא ענרף
- יעזונך מיסא זרא עליך פי תעבך מיסא (14) יכך אמר כאלך ולאכן אללה תעאלי
- יועלך זלף אן (=כלפא) באקי (15) ויפתח אבואב אלכייך עלי יריך אן שא אללה
- וכאן וזול (16) אבן אלקודירי בעד אלפור בכפה איאס וכאן לסא אעלמנא (17)
- במות כאלך כתמנא אמרה ופא ראה ואלדך מן ענדה (18) אלי (=אלא) אן חלפה
- אנה לא ידכר דלך אלאמר אלי אחד וערפנאה (19) באפראת כאלך ופא הי תעמל בנא
- וחלפנא אנה לא יערפחא (20) בשי מן נסיע סא זרא תס וכתמנא דלך אלאמר ולם
- (21) נערף אחד בשי תתי ולא ולדתך (וואלדתך) לם נערפה (=נערפחא) בסרת כאלך
- וכאן (22) קד דכר אנך אלי אלהנד אלי כלמבו סרזענא אלי (23) אלחאל
- אלאול פי אלאתמאר פבקינא מדה שחר רנוף (24) אלי אן וזל אבן אלזיאת אלדי
- יסכן ענד מסיר אבן זארה (25) פאסתמענא בה ואכברנא ברזועך אלי עזן וכיף (26)
- אנפתח עליכם אלמרכב ענד אלקץ וכיף דכל עליכם (27) סרכב אלסטן וכיף כאן וזולכם
- אלי עזן סאלמין פלא (28) עזמא ערמנא סזל אללה ופא ענד אללה אלא כל כיר וזאק
- (29) בדרנא כתיר אלדי לם יכון לך מעה כתאב יסמנא (30) פבקינא סטנולין אלקלב
- אלי אן וזל יוסף אבן אלחפזי (31) אכר לילת ראסזאן (1) ליל עזר אלמסלין (1)
- פאסתמענא (=פאנתמענא) (32) בה ואכברנא בנוסיע סא זרא עליך וכיף כאן רנועך
- אלי (33) עזן ואן לם נבחה לה אלי אן דפע לנא כתאבך אלכריס (34) וקרינאה
- פאסתמענא סא פיה פאסתמנת ולולא סא נבצר (35) כתאבך לסא כאן יסמאן לנא קלב

174-8

2.

- (36) () אן אכד סע אלנאכודה / אלרי סעה ()
- (37) אלהאדה וכאן סעה כתא(ב) אן מן אלנאכודה (38) סרסי פאכונאה
- סנה פוז(ל) (39) בולך ויא אכי לולא סא וזל ()
- (40) אלזרף והו ידכר סות כאלך () (41) סא כאן אחר
- יזל סן עזרן () (42) ונחלפה אנה לא ידכר דלך ()
- (43) קרי פי סוק אלזרף כננדי נס() (44) לא ואלותך
- פי זיק צודה אן (בין הסטין: ואלד....) () (45) אכתר סא
- קרת אנה וסירי () (46) אלפור אלי בער אלפסח בע()
- (47) סעאני לסא כאן יססעו ס()

פ. 54

(1) (בסולים:)

וִזִיר דִּלְךָ אֵן / לִסָּא סַמַּעַת / וְאֵלְרִתְךָ סוֹת / כְּאֵלְךָ רַחֲמֵה / אֵלְלֵה פִּאנְאָה / חֲסֵלֵת עֲלֵי
 קִלְבָּהָ סֵן גַּחַת / וּמֵן סוֹת אֵן / גִּרְאֵת עֲלֵיךָ / פִּי אֲלִבְתֵּר תֵּאנִי / סוֹרֵה / וּבְקִית סוֹרֵה /
 סוֹרֵחָה לִס / יִדְכַל פִּסְהָא / סַעֲמָס וּלֵא / שְׂרָאָב אֵלֵי אֵן / וְשָׁל כְּתֵאבְךָ / אֲלִכְרִיף סַכְמָא /
 אֲבִצְרֵת פִּי כְּתֵאבְךָ פִּכְאָן / (בִּין סַסְטִין: לֵהָא) פִּי אֲלַעֲפִיָּה / וְאֲלַפְרוּ סַכְמָא / פִּרְוֹת
 עֲלִינָא / כְּכְתֵאבְךָ / פִּאֲלֵלֵה תַעֲאֵלֵי / יִפְרוּ לֶךְ אָמִי / וְרַבְתְּךָ וִילְקִיף / אֲלִכִיר וְסוֹקֵף (וִיפִק)
 לֶךְ / סָא נִדְעֵלְךָ / פִּי כָל רַקַּת / וְגִיר דִּלְךָ אֵן / וְזֵל לֵנָא כְּתֵאבְךָ / סַע יוֹסֵף אֲבִן /
 אֲלַחֲפִי וְאֵנֵת / תְּקוּל לֵנָא אֲרֻקְסוּ / אִם אֲבוּ אֲלִסְרוּר / עֲלֵי אֲלַכְתָּאָב / וְאֲדַמְעוּ לֵהָא /
 תִּמְן אֲלַקְסָה / אֲלִרִי וְזֵל סַע / אֲלַקְאֲזִי אֲלוּנִי (יָה) / אֲבִן אֲלַסְכְּאֲזִי / וְסָא תִּמְנָת /
 זִיר אֲנֵהָא (בִּין סַסְטִין: תַּסְסַע אֵן) / יִזֵּל לֵהָא סִי פִּסָּא / (בִּין סַסְטִין: צֵאךְ) לֵהָא סוֹל
 זִיר / סַטְאֲלַבְתָּנָא / פִּי כָל סַעֲהָ / וְכֵאָן סֵן קִבֵּל דִּלְךָ / סֵן קִבֵּל סוֹת / כְּאֵלֵי כַּפַּעַת
 / סִירִי אֵלֵי אֲלִרִיאַן / וְסַלְבַתָּה בְּסִי / וְכֵאָן רַקַּת אֵן / סַמְרוּשׁ כְּאֵלֵי רַחֲמֵה אֲלֵלֵה /
 אֲנִיָּא סִירִי / כְּאֵנֵה יִשְׁתְּרִי / לֵהָא בְּדִינָאָר / כְּתֵאָן וְחֻקְבִּי וְזִית /

(-אלא)

(2) (בסולים לפעלה: פאשתרא להא / דלך וסא ברת/אלי ודא להא/ אלפתור פסחור / להא

אלכתאן ורזן / ענה כרא אלפתור / כלה חתי לא יכלי / סי באיש תחתו / ען קליל
 חתי / לפעלה אלי אלדיאן / וקאלת לה פסלב / סנך רחל זוזי / אלדי כלתה

פ. 48

(בעמוד האחורי:)

(1) ענדך וענד אכתה ואן סירי () (2) ובחק אלכתאן אלדי דסעה

להא () (3) אלתרסיים חתי תחטר לה באיע ()

- (4) סדת אנסרהק עלי בעז א) (5) ענדהא אלטרסים וימת לעל)
- (6) סא קאן סן אם אלשיך אבן) (7) בסות כאלך סלכת
- אן תזי (8) פאן סיריחלף אנהא לא תר(כלף §) (9) כלה חתי לא תכסף לנא עליה) (10) קד אעלמתך בה וכאן קד קאל לנא)
- (11) כאלף סא סאת חתי כתב לך וציה ובקינא קד ננתסר (12) נספתה תבעתהא פי ורקח חתי נערף כיף כאנת וציתה (13) לך פאללה אללה אן (בין הססין: כאן) סא אנפדת לנא נסכת אלוצית/פלא (14) תעמל שול אלי אן תנפד לנא כתאב נגמיע/כאן תלא (15) אלהקן פי דאלך תואניא/סנדא אכבר וציתנא עליך (סקודם היה כתוב: ענדך) (16) ואנפדת תלוס סירי ותקול לה אנף אנפדת אלאנצארי (17) נציבני כללה יא אבני אן ענדי מן גמיע סא קאל לך סי (18) ולאכנ יא אבני סא הלך תערף אלאנצארי ולעבה כיף (19) כאן וקף פי וצת אלסוק ולעב סע כל מן קאם ואעלם יא (20) יא (1) אכי אן כל כיר אן יצל אליך אלא אנה מן ענד אללה תעלי (1) (21) ובדעא ואלדך אליך לאן אלאנס ואלון ינאמו אלא סירי סא (22) ינאם סמא הו ידעו לך טול אלליל ואלנהאר ולו ערפת תואב (23) אן ידכל עליך פי אלכתב אל^T תנפדהם לנא לסא כנת תועל (24) לך שול גיר כתבך אלכתב ובלכאן אלכתאב אלדי וצל לנא (25) סע אלנאכורה ואננת תקול לסירך אדא וצל שבל (26) אלדולה תאכד סנה אלדי ארסלת לך סע זמיע סמנא פלא (27) פרה/אן דכל עלי קלבה וקד ספענא אן וצל זמיע אלדירוס (28) אלי עידאב ספאלסין (=סאלסין) פסמן קלבך עלי דלך ואן ואלדתך (29) תסאל ענך וקאלת לך יא אבני כמא סמנאני בכתאבן פאללה (30) תעאלי יספנן מן כל סם רום ואן ברכאת אבן כאלתי קד דכל (31) ביתה עלי כנת כאלתה-סת נסיים רחמא אללה פאלעאקבה (32) לך אן סא אללה וקד ספענא אנף אסתרית זלאם אללה תעלי (1) (33) יערפך ברכתה ויגעלה עליך אברך אלכעוב וירזקן סתלה (34) כתיר ובללה יא אכי אן אלססלין (2) יתקצאו ענך אכתר סנף (35) חתי יום אן אלנאכורה סאר אל (=עלי) אנסאן וראק מן אזוקא (=אזוקא) (36) סירי פתקצא סנה ענך ונאב לנא כתאבך ונתן ליס ענדנא (37) כבר חתי זאבה אלרול אלדראק נזאה אללה ענא כיר אלדי (38) נעלם וסא יערף אחר איס אנפדנא לך מן אלכתב סא קדרת (39) תערפנא אן וצל לך סי אלכתב כדא יכונו אלנאס יא אכי (40) סא בקי עלינא סי אלא אלדי לס תערפנא כיף כאנת וצית (41) כאלך נאכדה אלדי לס תערפני מן כאן וצל לך סי

probably backcaller, not any, therefore known to ...

1741

4

סן אלכתב (42) קראת עליך אלסלאם ועלי סן תחוטה ענאיתך אלסלאם (43) וואלדך יקדין אלסלאם וואלדתך (=וואלדתך) תקדין אלסלאם וכאתב הדא (44) אלכתאב אכונ יוסף ומסלוכך ומאכר תפולך בקדין אלסלאם

$= 2^{15} \cdot 7^{-12}$

I (בטולי העמוד האחורי:)

וכואתך יקרון/אלסלאם וכלאתך / יקרון אלסלאם / וואלאד עמן / אלסיך אבו / אלחסן
 ואלסיך / אבו אלפרנ / וואלאדה יקרון / אלסלאם / ומנזור / אבן אליאס / יקרון /
 אלסלאם וקר / סרני אלרי אנפרת/לה רחלה סאללה / תעאלי יוצלה / אליה ויפרנ
 ענך / כמא פרנ / ענה וענא לאנה / מנא סזיק עליה / ואלחזאן / ביאן ויוסף /
 אלפרני ומנזור / ואכנה אולאד כלף יקרון אלסלאם / ואלסיך עטאלה / וולדה אלסיך
 אבו / אלחסן יקרון אלסלאם / זאלקאזי וגלפאנה / יקרון אלסלאם / וקר תזון
 בבנת / פתוח אלפרני וקר / רוק סנחא זבי / ומסאל עלי אלסיך / אבו אלסרור /
 ותערפה אן אכנה יוסף / אלזיך / יסאל ענה / אלדי אתואלד / מי זי שחר נא /
 אבזרת / אנ / ארבעת עשר/שחר אללה /
 תעאלי ילקיהא / פעלהא וילקיהא (הא) / מא עמלת / זבאל /
 (/ באקיי וינסע) / ביננא ובינך / קרב אן שא / אללה ותסאל ען מעאני (מחון)
 ואל / ותערפה אן / אהלה פי עאפיה / ואן וצלת כתבח

II (בטולים לסלעה:) אלי אהלה / ועז עלינא / מא זרא / עליה אללה / תעאלי/כלף / עליה וינסע / סמלה וכלף / באהלה / ביאן סעל רסיפ

III (בעמוד האחורי למטה, במקום הכתובת:)

- (1) וזיר דלך אן יום אן סאפר כאלי וודענא פי אלכליג ווזנאא עלי וקאלג
- (2) אנהא חאמל פערניא לה תסעה אסרה, ולם תלד סי פרזענא (3) עדינא תסעה אסרהא אן אכרא אלי אן וולדת זבי סקאמת קיאמת (4) אלנאס כלהא חתי אלמסלין (1) קאלו מא ססענא מן עמל קס פתל (5) הדא אליהוריהא מא תסתאהל עלי הדא אלסר זיר אלחריק ואנהם (6) בעץ אליהור אלרום פתל אבן סוסי מנזור ומנזור אבן אלכביית (7) פאנהם תעזבו פעהא חפי גמרו פתל עשרה מן אליהור (8) כתנוה ולם יחזר תם לא דיאן ולא חואן ולם יבארכו עליה

18312 מן אלסלאם ואלסלאם ואלסלאם ואלסלאם

India 175

5 Aug 1973

The recipient is the brother-in-law of the writer
280 pk on l. 2 is the writer's sister

It is evident from the above that the estate

of the writer's mother's father is in the hands

of the recipient*. ^{the writer's} ~~his~~ cousin. His
or sister's father were brothers. The recipient
most probably was sister's (younger) brother.

That's why no writers

INDIA 175 1/2

you (have surpassed your father & your
brother!)

* which means that after the death of the father
the mother moved to the daughter with all her be-
longings. The recipient cousin of the father
brother for to speak about 5/11/73

See my Question in

The Father's House

MC III p. 35

A. Duker + JH X

M. Gollb 2/1/14

Michael Meyers H.L. 1/22

Mufts + H.L.

Neumann + 1/20

Sanna H.L.

Shvach 1/22

~~Bach + Heardil~~

Leon Feldman + Ratzen 1/22

By one vote on fleske

Morron Samita

Baer
Sholem
Dinner

Vajda -
Madim
Pines -
Unbach -

Morris Adler
Kara + Pincus

the car defeated in 1970

Baum
Hessle
1/22 +
1/22 +
1/22 +